LUCKY LUKE 24

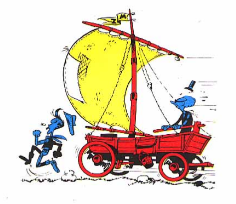
LA CARAVANE

PAR MORRIS & GOSCINNY

DUPUIS

LUCKY LUKE 24

LA CARAVANE



Dessins de MORRIS
Scénario de R. GOSCINNY

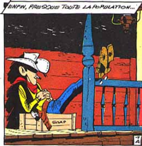
DUPUIS

MARCINELLE-CHARLEROI ★ PARIS ★ MONTREAL ★ BRUXELLES ★ LA HAYE

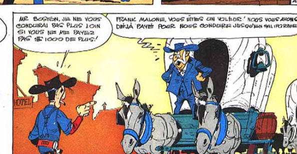
la CARAVANE

UNE FORCE IRRÉSISTIBLE POUSSAIT LES HABITANTS DE L'EST DES ÉTATS-UNIS VERS LES TERRES NOUVELLEMENT CONQUISES DE L'OUEST. CERTAINS PARTAIENT POUR TROUVER DE L'OR. D'AUTRES RECHERCHAIENT LA LIBERTÉ DES GRANDS ESPACES VIERGES. BEAUCOUP, ENFIN, PENSAIENT QUE PLUS LOIN EST LA PRAIRIE, PLUS VERTE EST SON HERBE. POUR FAIRE LA LONGUE ET DANGEREUSE TRAVERSÉE D'UN PAYS ENCORE SAUVAGE, LES PIONNIERS SE RÉUNISSAIENT ET FORMAIENT DES CARAVANES DE CHARIOTS, QUE L'ON APPELAIT DES "WAGONS COUVERTS"...



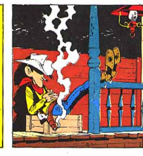


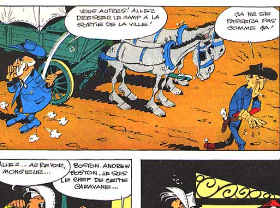











VOUS AUTRES ! ALLEZ DRESSER LE CAMP À LA SORTIE DE LA VILLE !
ÇA NE SE PASSERA PAS COMME ÇA !

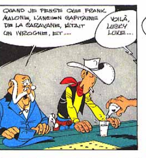

JE VEUX VOUS REMERCIER POUR VOTRE INTERVENTION, JEUNE HOMME. VOUS M'AVEZ SAUVÉ LA VIE !
CE N'EST RIEN. J'AI HORREUR D'ÊTRE DÉRANGÉ PENDANT MA SIESTE PAR DES GENS QUI VEULENT TIRER SUR DES GENS DÉSARMÉS...


ALLEZ... AU REVOIR, MONSIEUR...
BOSTON. ANDREW BOSTON. JE SUIS LE CHEF DE CETTE CARAVANE...




QU'EST-CE QUE JE VOUS SERS ?
UNE LIMONADE BIEN GLACÉE, COMME D'HABITUDE, SAM...
2A


VOUS... VOUS NE BUVEZ PAS D'ALCOOL ?...
RAREMENT...


QUAND JE PENSE QUE FRANK MALONE, L'ANCIEN CAPITAINE DE LA CARAVANE, ÉTAIT UN IVROGNE, ET...
VOILÀ, LUCKY LUKE...


LUCKY LUKE ?.. PAS LE LUCKY LUKE ?... PAS LE CÉLÈBRE LUCKY LUKE ?...


C'EST LE DESTIN QUI VOUS ENVOIE, MONSIEUR LUKE ! ACCEPTEZ DE PRENDRE LA PLACE DE CAPITAINE DE CARAVANE ! NOUS VOUS PAYERONS BIEN !
NON, J'AI DE QUOI ME PAYER MES LIMONADES ET NOURRIR MON CHEVAL... DE PLUS, JE N'AI PAS ENVIE D'ALLER EN CALIFORNIE...


ACCEPTEZ AU MOINS DE VENIR CE SOIR AU CAMP ! NOUS FERONS UNE PETITE FÊTE POUR VOUS REMERCIER DE NOUS AVOIR DÉBARRASSÉS DE FRANK MALONE !..
SI VOUS VOULEZ... MAIS QUELQUE CHOSE DE TRÈS SIMPLE N'EST-CE PAS ?...


BIEN SÛR, BIEN SÛR ! TOUT SERA FAIT DANS LA PLUS GRANDE SIMPLICITÉ !...
MORRIS GOSCINNY
2B


ENCORE UNE LIMONADE, SAM. JE CROIS QUE JE VAIS EN AVOIR BESOIN...


ET CE SOIR-LÀ...


HONNEUR À LUCKY LUKE
?
?


CES QUELQUES FLEURS...
PAS SI VITE, THELMA! LAISSE-LE DESCENDRE DE CHEVAL ET ARTICULE!
?


EXCUSEZ LA SIMPLICITÉ DE NOTRE ACCUEIL, MONSIEUR LUKE... ET, À PROPOS, AVEZ-VOUS PENSÉ À MA PROPOSITION DE TOUT À L'HEURE?
JE N'AI PAS CHANGÉ D'AVIS, MONSIEUR BOSTON. JE RENTRE MOI-MÊME D'UN LONG VOYAGE...
???
LIMONADE GLACÉE
LIMONADE GLACÉE


VAS-Y, PHINÉAS! C'EST À TOI! ET SOUVIENS-TOI DU RÔLE QU'ON T'A APPRIS!...
VEUX PAS Y ALLER!


MAIS TU ÉTAIS D'ACCORD DE LE FAIRE POUR DOUZE SUCETTES!
VEUX PAS Y ALLER!


SI TU N'Y VAS PAS, TU AURAS UNE DOUZAINE DE TALOCHES!
ÇA VA, NE NOUS ÉNERVONS PAS!
MORRIS + GOSCINNY

ALLONS, BON... QUI VEUT DONC CE PETIT GARÇON?..
?

MONSIEUR LUKE, EMMENEZ-NOUS EN CALIFORNIE! C'EST LE SEUL ESPOIR DE MES PAUVRES PARENTS QUI N'ONT PLUS RIEN À L'EST!...









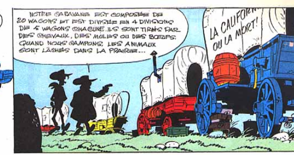









JE VAIS VOUS FAIRE VISITER LA CARAVANE...


NOTRE CARAVANE EST COMPOSÉE DE 20 WAGONS ET EST DIVISÉE EN 4 DIVISIONS DE 5 WAGONS CHACUNE. ILS SONT TIRÉS PAR DES CHEVAUX, DES MULES OU DES BOEUFS. QUAND NOUS CAMPONS, LES ANIMAUX SONT LÂCHÉS DANS LA PRAIRIE...
LA CALIFORNIE OU LA MORT!


CECI EST L'ÉCOLE, ET MISS LITTLETOWN EN EST L'INSTITUTRICE. ELLE DONNE DES COURS PENDANT LA ROUTE...
L'ÉCOLE EST PETITE, MR LUKE, MAIS LA COUR DE RÉCRÉATION EST LA PLUS GRANDE DU MONDE...
ÉCOLE


ET VOICI M. PIERRE, LE COIFFEUR. M. PIERRE EST FRANÇAIS...
ENCHANTÉ*
Chez Pierre
COIFFEUR
POUR DAMES ET HOMMES
*EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE


ÇA, C'EST SOUFFLERIE JOHNS, LE TROMPETTE QUI DONNE LES SIGNAUX À LA CARAVANE...

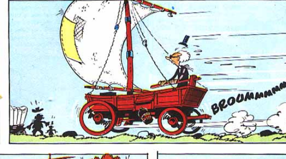

UGLY BARROW, LE MEILLEUR CONDUCTEUR DE MULES DE LA CARAVANE, ET COMME TOUS LES CONDUCTEURS DE MULES, IL A LE LANGAGE ASSEZ VIF...
!


QUELQUES WAGONS DOIVENT SE JOINDRE À NOUS AVANT NOTRE DÉPART DE NOTHING GULCH...

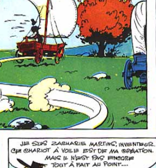

VOICI D'AILLEURS LE PREMIER QUI ARRIVE...
QUEL EST CE BRUIT?...


!!!
MORRIS & GOSCINNY 58


QU'EST-CE QUE C'EST ?
JE NE SAIS PAS, MAIS ÇA VIENT VITE !
BROUMM..
BROMM..


BROUMMMMMM


ATTENTION !...




CRAAC !...
!
!


!!!


JE SUIS ZACHARIE MARTINS, INVENTEUR. CE CHARIOT À VOILE EST DE MA CRÉATION. MAIS IL N'EST PAS ENCORE TOUT À FAIT AU POINT...


JE TIENS À ME JOINDRE À VOTRE CARAVANE POUR PERFECTIONNER MES INVENTIONS, QUI UN JOUR CHANGERONT LA FACE DE CE PAYS !
EN ATTENDANT, ELLES CHANGENT LA FACE DE LEUR INVENTEUR...
UGLY BARROW, VOUS AIDEREZ M. MARTINS À REMETTRE SON CHARIOT EN ÉTAT, ET VOUS LUI PRÊTEREZ DES MULES.
!


NOUS AVONS PRIS DES PROVISIONS À NOTHING GULCH. NOUS POUVONS REPARTIR DEMAIN, À L'AUBE.
D'ACCORD !











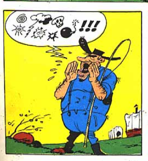


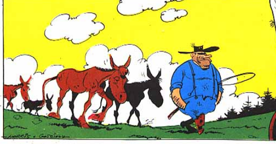


* C'EST PAR CES MOTS QUE LES CAPITAINES DE CARAVANE DONNAIENT L'ORDRE AUX CONDUCTEURS D'ALLER RECHERCHER LEURS ANIMAUX DISPERSÉS DANS LA PRAIRIE.

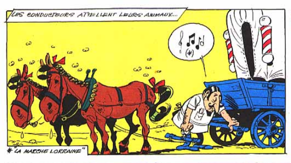


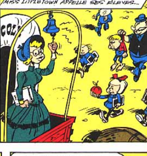




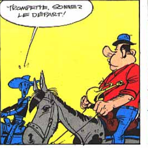




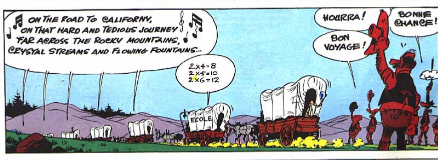

LES CONDUCTEURS ATTELLENT LEURS ANIMAUX...
(*)
* "LA MARCHE LORRAINE"


MISS LITTLETOWN APPELLE SES ÉLÈVES...

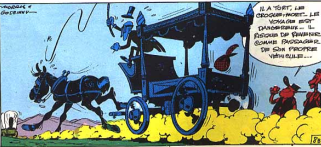

TOUT EST PRÊT ?...
TOUT EST PRÊT !
TOUT EST PRÊT !
TOUT EST PRÊT (*)
!
* EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE.

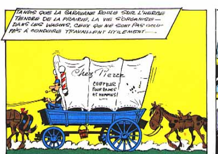

TROMPETTE, SONNEZ LE DÉPART !


EN AVANT POUR LA CALIFORNIE !!...
TARIII... TARAAA... TARIII...


ON THE ROAD TO CALIFORNY, ON THAT HARD AND TEDIOUS JOURNEY FAR ACROSS THE ROCKY MOUNTAINS, CRYSTAL STREAMS AND FLOWING FOUNTAINS...
2×4=8
2×5=10
2×6=12
ÉCOLE
HOURRA !
BONNE CHANCE !
BON VOYAGE !

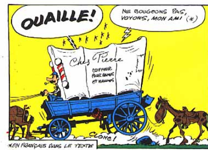

ATTENDEZ-MOI ! JE VEUX ME JOINDRE À LA CARAVANE ! JE VEUX FAIRE FORTUNE EN CALIFORNIE !...


MORRIS & GOSCINNY
IL A TORT, LE CROQUE-MORT... LE VOYAGE EST DANGEREUX... IL RISQUE DE REVENIR COMME PASSAGER DE SON PROPRE VÉHICULE...









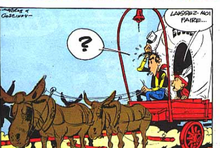
(*) EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE









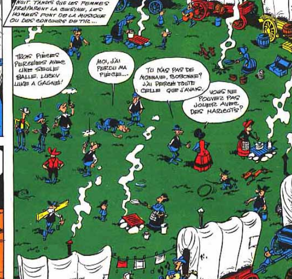












FORMEZ LE CERCLE! LÂCHEZ LES BÊTES!








APRÈS UNE NUIT RÉPARATRICE...
TROMPETTE! SONNEZ LE RÉVEIL!


TARIII zzz TARAAA zzz...
ATTRAPEZ-LES! ATTRAPEZ-LES!


EH BIEN, Mr MARTINS?.. VOUS N'ALLEZ PAS CHERCHER VOS MULES? PRESQUE TOUS LES AUTRES CHARIOTS SONT DÉJÀ ATTELÉS!..
PAS LA PEINE, CHER AMI! VOYEZ PLUTÔT!


J'AI BRICOLÉ CE RESSORT SUR MON CHARIOT... IL SUFFIT DE LE REMONTER...
?
?


... JE LÂCHE LE FREIN...
11A


...ET HOP!..


JE DIS TOUJOURS: SI VOUS NE RÉUSSISSEZ PAS DU PREMIER COUP, ESSAYEZ, ESSAYEZ ENCORE...
LUCKY LUKE, VENEZ VITE! LA ROUE D'UN WAGON S'EST DÉTACHÉE!


PETERS, J'AI DEMANDÉ À TOUT LE MONDE DE BIEN SURVEILLER LE MATÉRIEL!
MAIS MON WAGON ÉTAIT EN PARFAIT ÉTAT! C'EST EN ALLANT PRENDRE MA PLACE DANS LA CARAVANE QUE C'EST ARRIVÉ!...
CET ESSIEU A ÉTÉ SCIÉ!
QUI AURAIT PU FAIRE UNE CHOSE PAREILLE?!..

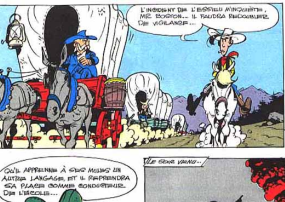

MORRIS + GOSCINNY
11B

PHINÉAS! GARNEMENT!...
?
C'EST ENCORE UNE DE TES FARCES! AVOUE!
OUILLE! OUILLE! OUI, C'EST MOI QUI AI MIS DE LA COLLE DANS LA PÂTE À PAIN DE Mme PETERS...
DE LA COLLE DANS LA PÂTE À PAIN ?.. C'EST DONC ÇA QUE JE LE TROUVAIS MEILLEUR QUE D'HABITUDE!...
MEILLEUR QUE D'HABITUDE ?!
MAIS QUE CHERCHES-TU, BOBONNE? JE PEUX T'AIDER ?..
ATTENDS... ATTENDS... JE VAIS AVOIR BESOIN DE TOI TOUT DE SUITE!..
AH! VOICI!...
12A
MAIS BOBONNE!.
JE VAIS T'EN DONNER, MOI, DE LA COLLE DANS LA PÂTE À PAIN!..
SCIÉ L'ESSIEU DU CHARIOT DE MONSIEUR PETERS ?..
NON, MR LUKE! JE N'Y AVAIS PAS PENSÉ...
NON!.. BOBONNE!
!
CLONK!...
BON! QUELQUES HOMMES DE BONNE VOLONTÉ POUR RÉPARER LE CHARIOT DE PETERS! DÉPÊCHONS! NOUS SOMMES EN RETARD!





(*), (*) ET (*) EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE...


L'INCIDENT DE L'ESSIEU M'INQUIÈTE, MR BOSTON... IL FAUDRA REDOUBLER DE VIGILANCE...


TOUT VA BIEN À L'ARRIÈRE DU CONVOI ?
OUI, SAUF QUE UGLY BARROW EST FURIEUX D'ÊTRE EN QUEUE DE CARAVANE ET D'AVALER LA POUSSIÈRE DE TOUT LE MONDE...


QU'IL APPRENNE À SES MULES UN AUTRE LANGAGE, ET IL REPRENDRA SA PLACE COMME CONDUCTEUR DE L'ÉCOLE...


LE SOIR VENU...
SOYEZ TRÈS ATTENTIFS CETTE NUIT. BIENTÔT NOUS ALLONS ATTEINDRE LE DÉSERT, ET IL NE SERA PLUS QUESTION DE S'AMUSER...


EH! UGLY. JE TE PARIE UNE BOUTEILLE DE WHISKY QUE TU N'ARRIVES PAS À ENLEVER AVEC TON FOUET UNE CIGARETTE EN ÉQUILIBRE SUR MON NEZ !


!!


IL EST VRAIMENT DE MAUVAISE HUMEUR..
OH! AVEC LUI, ON NE SAIT JAMAIS. IL PARLE TOUJOURS DE LA MÊME FAÇON...
EH/JONESY. MOI, JE LE TIENS TON PARI!

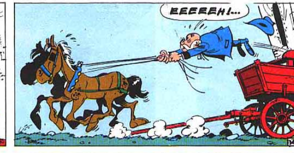

ÇA VAUT PAS, ÇA VAUT PAS! TU AS TRICHÉ! TU AS BOUGÉ!...


ENTRETEMPS, LE CROQUE-MORT REMPORTE UN FRANC SUCCÈS AVEC SES CHANSONS D'UN COMIQUE DÉSOPILANT...
EH/OUI, MON MÉTIER NE M'EMPÊCHE PAS D'ÊTRE UN BON VIVANT!..
S'IL SE PASSE ENCORE QUELQUE CHOSE CETTE NUIT, C'EST QU'IL Y A UN TRAÎTRE PARMI NOUS!...













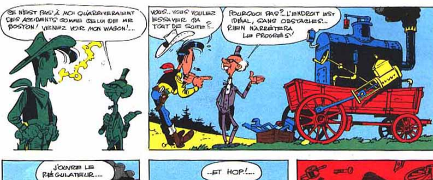








* ENTIÈREMENT EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE.

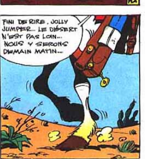

CE N'EST PAS À MOI QU'ARRIVERAIENT DES ACCIDENTS COMME CELUI DE MR BOSTON ! VENEZ VOIR MON WAGON !...
VOUS... VOUS VOULEZ ESSAYER ÇA TOUT DE SUITE ?
POURQUOI PAS ?... L'ENDROIT EST IDÉAL, SANS OBSTACLES... RIEN N'ARRÊTERA LE PROGRÈS !


J'OUVRE LE RÉGULATEUR...


...ET HOP !...


VLAOUMM !..


PEU APRÈS...
MON CHER, POUR VOUS REMERCIER DE VOTRE HOSPITALITÉ, JE VAIS FAIRE DE VOTRE CORBILLARD LE CORBILLARD LE PLUS RAPIDE DES ÉTATS-UNIS.
VOUS SAVEZ, MES CLIENTS NE SONT JAMAIS PRESSÉS...


FINI DE RIRE, JOLLY JUMPER... LE DÉSERT N'EST PAS LOIN... NOUS Y SERONS DEMAIN MATIN...


ET PLUS LOIN, À LA LIMITE DU DÉSERT...
SALOON DE LA DERNIÈRE CHANCE
MORRIS & GOSCINNY


ÇA FAIT TROIS MOIS QUE J'AI VU MON DERNIER CLIENT... JE NE DEVRAIS PAS TARDER À EN VOIR UN AUTRE...


NOUS ALLONS CAMPER AUTOUR DE CE SALOON QUE L'ON APERÇOIT LÀ-BAS...


SI CE SALOON N'EST PAS ABANDONNÉ, JE VOUS INVITE À Y PRENDRE UN VERRE, LUCKY LUKE!
AVEC PLAISIR, MR BOSTON!
SALOON de la DERNIÈRE CHANCE
PARKING GRATUIT


IL Y A QUELQU'UN ?...
?


DEUX CLIENTS! DEUX CLIENTS À LA FOIS! MAIS C'EST LA FOULE!

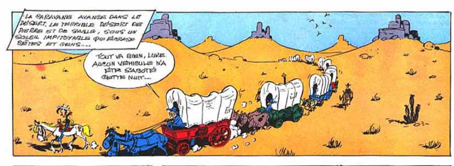

UNE LIMONADE ET UN WHISKY...
BIEN QUE CE SOIT L'HEURE DE POINTE, VOUS SEREZ VITE SERVIS!


UNE ABSINTHE!
POUR MOI AUSSI! DANS UN GRAND VERRE!
JE PAIE LA TOURNÉE GÉNÉRALE!
?!?


VOUS AUREZ ASSEZ À BOIRE POUR TOUT LE MONDE?...
À BOIRE, OUI... MAIS JE N'AI QU'UN SERVICE DE TROIS VERRES!...


BON! ALLONS NOUS COUCHER... LA JOURNÉE VA ÊTRE RUDE DEMAIN!...


JE VAIS DÉMÉNAGER... JE FINIRAI BIEN PAR TROUVER UN COIN TRANQUILLE... JE NE CHERCHE PAS À M'ENRICHIR... MAIS À AVOIR LA PAIX!...
MORRIS & GOSCINNY













* EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE.





LA SOIF ACCOMPAGNE BIENTÔT LA CARAVANE DANS SA PÉNIBLE MARCHE...

HALTE! NOUS ARRÊTERONS ICI QUELQUES INSTANTS. NE DÉTELEZ PAS LES BÊTES! PORTEZ-LEUR LEUR RATION D'EAU ET DE FOURRAGE!

UN BON TRUC CONTRE LA SOIF, C'EST DE SUCER DES CAILLOUX...

ET OÙ VAS-TU TROUVER DES CAILLOUX ICI? IL N'Y A QUE DES ROCHERS ET DU SABLE!

TU AS RAISON... S'IL Y AVAIT UN RUISSEAU, ON SERAIT SAUVÉS... IL Y A TOUJOURS DES TAS DE CAILLOUX AU FOND DES RUISSEAUX...

?

UNE TERRASSE DE CAFÉ! JE VOIS UNE TERRASSE DE CAFÉ!!!

Chez Pierre COIFFEUR

GARÇON! UN VERMOUTH-CASSIS!!...

REVENEZ, COIFFEUR!

C'ÉTAIT UNE HALLUCINATION!!! J'AI CRU VOIR UNE GUINGUETTE AU BORD DE LA MARNE!... BOUHOUHOU (*)

DU CALME, COIFFEUR, DU CALME!...

LE VOYAGE SE POURSUIT, TANDIS QU'UN VENT DE FOLIE SOUFFLE DANS LA CARAVANE.

IL FAUT QUE JE TROUVE LE MOYEN DE LES CALMER!...

DE L'EAU! DE L'EAU!

DU VIN! (*)

!!



MORRIS + GOSCINNY - 18B





















* EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE

UN PÂLE SOLEIL ESSAIE DE GLISSER QUELQUES RAYONS À TRAVERS DE NOIRS NUAGES GORGÉS D'EAU...

YIPPEEE!

MEUHHH!

HOURRA!..

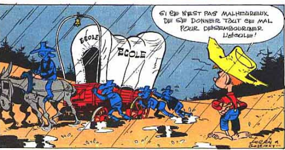
HI-HAN!

NOUS SOMMES SORTIS DU DÉSERT, LUCKY LUKE!... VOTRE TÉNACITÉ NOUS A SAUVÉS!







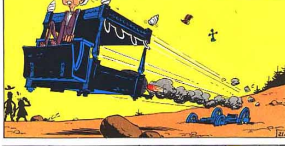





AVEC CE TONNEAU DE POUDRE, JE VAIS UTILISER LE PRINCIPE DES FUSÉES, COMME POUR LES FEUX D'ARTIFICE, ET VOTRE VÉHICULE SERA DÉSEMBOURBÉ EN UN RIEN DE TEMPS!
VOUS... VOUS CROYEZ?..


NON, MARTINS! VOUS ALLEZ TOUT FAIRE SAUTER!
PAS CETTE FOIS-CI! J'AI FAIT DES CALCULS!


ALLUMEZ LA MÈCHE!
ÉLOIGNEZ-VOUS TOUS!..




CRASHHH!
MON CORBILLARD!


PAS MAL, HEIN?..
MES CLIENTS N'ACCEPTERONT JAMAIS QUE JE LES EXPÉDIE COMME ÇA! CE N'EST PAS DIGNE!
ALLONS! ON VA VOUS AIDER À REMETTRE CE VÉHICULE EN ÉTAT...


LA CARAVANE, DÉSEMBOURBÉE, A REPRIS SA MARCHE VERS L'OUEST...
NOUS ALLONS ARRIVER À CRAZY TOWN. JE PROPOSE QUE NOUS Y PASSIONS UNE HALTE AVANT DE TRAVERSER LES TERRITOIRES SIOUX...
EXCELLENTE IDÉE. UN ARRÊT DANS LA CIVILISATION FERA LE PLUS GRAND BIEN À TOUT LE MONDE..
MORRIS + GOSCINNY


CRAZY TOWN
ENTRÉE INTERDITE AUX MOINS DE 16 ANS

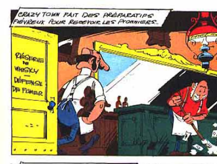
CRAZY TOWN, UNE PETITE VILLE QUI COMPTE UNIQUEMENT DES SALOONS ET QUI VIT UNIQUEMENT LA NUIT...
QUAND JE PENSE QUE HIER ENCORE, ON SE SERAIT BATTU POUR UNE GOUTTE D'EAU!...
NOUS ALLONS FORMER LE CAMP A LA SORTIE DE LA VILLE...










CRAZY TOWN FAIT DES PRÉPARATIFS FIÉVREUX POUR RECEVOIR LES PIONNIERS...
RÉSERVE DE WHISKY — DÉFENSE DE FUMER


LES JOUEURS FONT DES MARQUES FRAÎCHES SUR LES CARTES, CAR SI L'ON JOUE BEAUCOUP À CRAZY TOWN...


...CE NE SONT JAMAIS DES JEUX DE HASARD...
FAIS SORTIR LE 3.... LE 12 MAINTENANT....


23A


WELCOME TO CRAZY TOWN
SALOON
DANCING POKER


EH! LES GARS! CE NE SONT PAS LES HOMMES QUI VIENNENT! CE SONT LES FEMMES!


LES FEMMES?
BAH! MOI, JE N'AI PAS DE PRÉJUGÉS...


EN AVANT! DÉTRUISONS CES REPAIRES DU VICE!...
23B









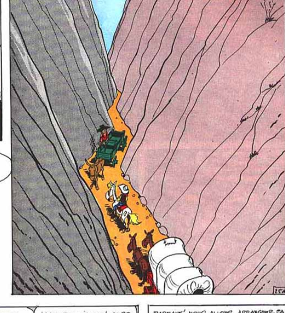
JE VAIS OUVRIR UN SALON DE THÉ, ET PUIS JE CONSTRUIRAI UNE ÉCOLE ET UNE ÉGLISE... CES FEMMES COURAGEUSES M'ONT MONTRÉ QUE NOUS ÉTIONS, SANS LE SAVOIR, SUR LA MAUVAISE PENTE...

CE QUI PRÉCÈDE EST UN EXEMPLE DE L'INFLUENCE CIVILISATRICE DES CARAVANES QUI ONT TRAVERSÉ LE PAYS... ET TANDIS QU'UNE NOUVELLE MÉTROPOLE DE PROGRÈS S'ÉTABLIT (*), LES PIONNIERS REPRENNENT LEUR MARCHE VERS L'OUEST...



* CRAZY TOWN A ACTUELLEMENT 986.000 HABITANTS. SON UNIVERSITÉ EST CÉLÈBRE DANS LE MONDE ENTIER.


NOUS DEVONS NOUS ENGAGER DANS CET ÉTROIT DÉFILÉ, LÀ-BAS. POURVU QUE RIEN NE GÊNE NOTRE PASSAGE...
CE SERAIT UNE SACRÉE MALCHANCE DE CROISER UN VÉHICULE DANS CES RÉGIONS DÉSERTIQUES !




AÏE, AÏE AÏE ! ON POURRA DIRE QUE NOUS N'AVONS PAS DE CHANCE !


ÉTRANGER, JE VOUS DEMANDE DE RECULER POUR LAISSER PASSER LA CARAVANE. LES LOIS DE LA ROUTE DEMANDENT AU PLUS LÉGER DES CONVOIS DE LAISSER PASSER LE PLUS LOURD...
JAMAIS DE LA VIE ! AUSSI VRAI QUE JE M'APPELLE PATRICK O'GOONAN !


PARFAIT ! NOUS ALLONS ARRANGER ÇA ! VOUS AUTRES, DÉMONTEZ-MOI CE CHARIOT !
QU... QUOI ?!


NON ! JE VOUS INTERDIS ! VOUS N'AVEZ PAS LE DROIT !!
EH ! AIDEZ-MOI À PORTER CETTE MULE !


QUELQUES MINUTES PLUS TARD...
MORRIS & GOSCINNY
RIEN N'ARRÊTE NOTRE CARAVANE !
?


NOUS NOUS TROUVONS MAINTENANT DANS LE TERRITOIRE DES SIOUX CHASSEURS DE SCALPS. IL FAUT OUVRIR L'OEIL!
MOI, ILS NE ME FONT PAS PEUR!

LUCKY LUKE! UNE FUMÉE DU CÔTÉ DE LA RIVIÈRE!

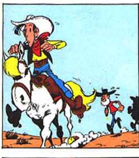
JE VAIS VOIR ÇA! RESTEZ LÀ, PRÊTS À COMBATTRE!

C'EST UNE CABANE QUI ACHÈVE DE BRÛLER!

JE ME DEMANDE S'IL RESTE DES SURVIVANTS!..
26A
ESPÈCE D'IMBÉCILE!!
BEN QUOI?... JE NE L'AI PAS FAIT EXPRÈS!...
?
CE SONT LES SIOUX QUI ONT BRÛLÉ VOTRE CABANE?
NON! C'EST CET IMBÉCILE QUI A EU L'IDÉE DE FAIRE DES CRÊPES FLAMBÉES!
J'EN AVAIS ASSEZ DE MANGER DES HARICOTS MATIN ET SOIR!..

PUISQUE VOUS VOILÀ SANS ABRI, JOIGNEZ-VOUS À LA CARAVANE... NOUS ALLONS EN CALIFORNIE...
EN CALIFORNIE? POURQUOI PAS? NOUS SOMMES PROSPECTEURS, ET IL Y A DE L'OR LÀ-BAS...
IL Y EN A SÛREMENT PLUS QU'ICI, EN TOUT CAS!..

VLAOUMMM!!!
UNE EXPLOSION! ÇA VIENT DE LA CARAVANE!
TIENS? QUELQU'UN PRÉPARE DES CRÊPES FLAMBÉES CHEZ VOUS?
26B



C'ÉTAIT LE WAGON OÙ ÉTAIENT ENTREPOSÉES NOS RÉSERVES D'ARMES ET DE MUNITIONS !... IL A EXPLOSÉ PENDANT QUE NOUS GUETTIONS VOTRE RETOUR !...

IL S'AGIT ENCORE D'UN SABOTAGE !... IL Y A UN TRAÎTRE PARMI NOUS !...
JE VAIS FAIRE L'INVENTAIRE DES ARMES ET DES MUNITIONS QUI NOUS RESTENT...

UN PEU PLUS TARD.
EH BIEN, IL NE NOUS RESTE PAS GRAND-CHOSE, ET NOUS ALLONS ENTRER EN PLEIN TERRITOIRE SIOUX ! QUE FAISONS-NOUS ?
NOUS CONTINUONS !

CROQUE-MORT, PRENEZ CES DEUX CHERCHEURS D'OR À BORD DE VOTRE CORBILLARD...
JE N'AURAI JAMAIS TRANSPORTÉ AUTANT DE MONDE À LA FOIS DANS MON VÉHICULE...
27A

LA CARAVANE REPART, MAIS...

HALTE !!...

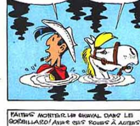
NE TRAVERSEZ PAS CETTE RIVIÈRE ! DE L'AUTRE CÔTÉ, CHIEN ENRAGÉ, LE REDOUTABLE CHEF SIOUX, EST SUR LE SENTIER DE LA GUERRE !

TANT PIS POUR LUI, CAR NOUS PASSONS !
JE REND HOMMAGE À VOTRE TÉMÉRITÉ ! TROMPETTE ! LA SONNERIE AUX MORTS !

...TARIIII TARAAAA TARIIII...
C'EST BIEN GENTIL À EUX, MAIS CE N'EST PAS GAI...
MOI, JE TROUVE QUE C'EST JOLI COMME AIR...
27B

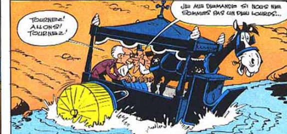

ATTENDEZ! JE VAIS VOIR SI LA RIVIÈRE EST PROFONDE!
BRRR!.. ELLE EST FROIDE!

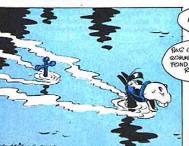

IL FAUDRA FAIRE FLOTTER LES WAGONS, EN Y FIXANT DES TONNEAUX VIDES!
J'AI HORREUR DE ME BAIGNER TOUT HABILLÉ!




NON, PHINÉAS! VOUS NE POUVEZ PAS SORTIR MAINTENANT!
ÉCOLE
ÉCOLE


FAITES MONTER LE CHEVAL DANS LE CORBILLARD! AVEC CES ROUES À AUBES, NOUS IRONS BIEN PLUS VITE QUE TOUT LE MONDE!
ÉCOUTEZ, MARTINS. VOUS CROYEZ VRAIMENT QUE ...?


TOURNEZ! ALLONS! TOURNEZ!
JE ME DEMANDE SI NOUS NE SOMMES PAS UN PEU LOURDS...




BEN QUOI?... C'EST TOUT DE MÊME MIEUX QUE DE TRAVERSER À LA NAGE, NON?...
PAS GRAND-CHOSE COMME OR, AU FOND DE CETTE RIVIÈRE...


INTERDICTION FORMELLE DE FAIRE DU FEU! CELA POURRAIT ATTIRER L'ATTENTION DES SIOUX!


MAIS NOUS SOMMES TREMPÉS JUSQU'AUX OS!
IL ME FAUT DU FEU POUR FAIRE DES SERVIETTES CHAUDES, ENFIN*!
MOI QUI AVAIS UNE RECETTE DE CRÊPES FLAMBÉES!
RIEN À FAIRE, PAS DE FEU!
* EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE.

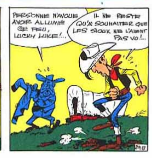

IL FAUT PLACER DES SENTINELLES POUR LA NUIT... INTERDICTION DE FUMER, BIEN SÛR.
D'ACCORD, LUKE... MAIS ILS PEUVENT CHIQUER TOUT DE MÊME ?...
CLAC CLAC CLAC


LA NUIT TOMBE, TRÈS FRAÎCHE, ET LES PIONNIERS, TRANSIS, JOUISSENT D'UN REPOS BIEN GAGNÉ, APRÈS AVOIR PRIS UN REPAS FROID.




MAIS À L'AUBE...
DE LA FUMÉE!


DU FEU! QUELQU'UN A FAIT DU FEU! ÇA VA FUMER!!


PERSONNE N'AVOUE AVOIR ALLUMÉ CE FEU, LUCKY LUKE!...
IL NE RESTE QU'À SOUHAITER QUE LES SIOUX NE L'AIENT PAS VU!...


MALHEUREUSEMENT, LA FUMÉE EST APERÇUE PAR UN GUETTEUR SIOUX, QUI NE MÂCHE PAS SES MOTS...
UGH!


AH! C'EST PRATIQUE, TIENS!




PLUS LOIN...
QU'EST-CE QUE C'EST?...
DE LA FUMÉE À L'HORIZON, Ô CHIEN ENRAGÉ, GRAND CHEF!


JE LE VOIS BIEN, QUE C'EST DE LA FUMÉE À L'HORIZON, PETITE CERVELLE. MAIS QUE DIT-ELLE?...
IL Y A DE LA FUMÉE À L'HORIZON!


TU VEUX UN COUP DE TOMAHAWK SUR LE SCALP?
C'EST DE MA FAUTE À MOI S'IL Y A DE LA FUMÉE À L'HORIZON QUI DIT QU'IL Y A DE LA FUMÉE À L'HORIZON?


QUE LES TAMBOURS SONNENT! QUE LES BRAVES SE PRÉPARENT!


BOM BOM
BOM
BOM
C'EST LA GUERRE?


MORRIS + GOSCINNY
QUE TÊTE DE VEAU AILLE ENQUÊTER SUR CETTE FUMÉE! UGH!
UGH!
BOM BOM
BOM
BOM!


ET À CE MOMENT...
ACCOMPAGNE-MOI, UGLY BARROW; NOUS PARTONS EN RECONNAISSANCE VOIR S'IL N'Y A PAS DE SIOUX DANS LES PARAGES...

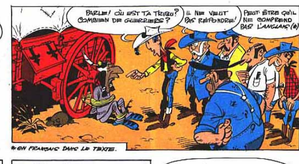

DU HAUT D'UNE FALAISE, TÊTE DE VEAU GUETTE L'ENNEMI... IL FAIT LÀ UNE BELLE FIGURE D'INDIEN...
... UNE FIGURE QUI SE VOIT DE LOIN...
!


C'EST UNE CHOSE REMARQUABLE, CHEZ LES GUETTEURS SIOUX, CETTE FACULTÉ DE RESTER IMMOBILES...
... PENDANT DES HEURES SANS BOUGER UN MUSCLE, GUETTANT LEUR PROIE ET PRÊTS À LA SURPRENDRE...
VOUS GUETTEZ QUELQU'UN ?
?!?


PAN!
PAN!


CLAC!
!
BON TRAVAIL, UGLY!


REGARDEZ!
LUCKY LUKE ET UGLY BARROW RAMÈNENT UN PRISONNIER!


PARLE! OÙ EST TA TRIBU? COMBIEN DE GUERRIERS?
IL NE VEUT PAS RÉPONDRE!
PEUT-ÊTRE QU'IL NE COMPREND PAS L'ANGLAIS (*)
*EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE.


???


IL NE RÉPOND PAS, MAIS IL COMPREND! IL EST DEVENU BEAUCOUP PLUS ROUGE QU'AVANT!

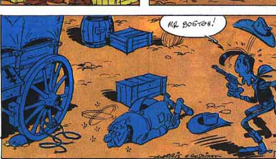

TANT PIS! NOUS LE GARDERONS COMME OTAGE POUR TRAVERSER LE TERRITOIRE SIOUX! NOUS LE RELÂCHERONS APRÈS.


SOYEZ TRANQUILLE, LUKE! CETTE NUIT, JE LE SURVEILLERAI MOI-MÊME!
PARFAIT, MR BOSTON!


COMMENCE UNE NOUVELLE NUIT, OÙ LA CONSIGNE INTERDISANT DE FAIRE DU FEU EST PLUS SÉVÈRE QUE JAMAIS...
C'EST QUOI, ÇA?
DES CRÊPES FLAMBÉES PAS FLAMBÉES ET PAS CUITES...


TACATAC
TACATAC
UN CHEVAL! UN CHEVAL QUI GALOPE!!




MR BOSTON!


J'ÉTAIS EN TRAIN DE GARDER LE PRISONNIER QUAND J'AI REÇU UN GRAND COUP SUR LA TÊTE...
OUI, QUELQU'UN A DÉLIVRÉ LE SIOUX ET LUI A DONNÉ UN CHEVAL!...


ON LE POURSUIT?
TROP TARD! NOUS DEVONS PARTIR IMMÉDIATEMENT, SANS ATTENDRE LE LEVER DU JOUR. PEUT-ÊTRE SORTIRONS-NOUS DU TERRITOIRE SIOUX AVANT QUE L'INDIEN N'AIT PU PRÉVENIR SA TRIBU!...


ATTELEZ LES BÊTES! SANS CHOISIR! EN VITESSE!!...

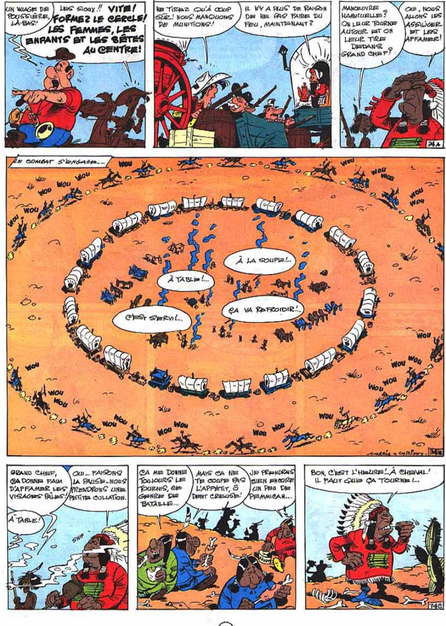

L'AURORE RÉVÈLE D'ÉTRANGES ATTELAGES...
???
ENTRETEMPS, TÊTE DE VEAU, SELON LA COUTUME, MIME SON RAPPORT À CHIEN ENRAGÉ, SON CHEF...


PLUS DE VINGT WAGONS CHARGÉS DE MARCHANDISES DIVERSES?... PARFAIT!...

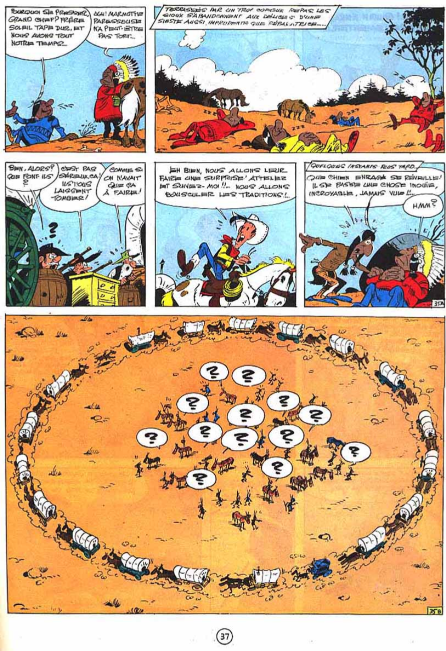



UGH! JE NE CONNAIS PAS CE GESTE... QUE SIGNIFIE-T-IL?
???
QUE MON NEZ ME GRATTE, CHIEN ENRAGÉ, GRAND CHEF.


MORRIS & GOSCINNY
PARTONS AU COMBAT, MES BRAVES! QUE LE GRAND MANITOU NOUS PROTÈGE!
NON! JE NE METTRAI PAS DE CACHE-NEZ!
OUI, ÇA VA, TÊTE DE VEAU ON LA CONNAIT TON HISTOIRE
338



UN NUAGE DE POUSSIÈRE, LÀ-BAS!
LES SIOUX!! VITE! FORMEZ LE CERCLE! LES FEMMES, LES ENFANTS ET LES BÊTES AU CENTRE!
NE TIREZ QU'À COUP SÛR! NOUS MANQUONS DE MUNITIONS!
IL N'Y A PLUS DE RAISON DE NE PAS FAIRE DU FEU, MAINTENANT?
MANŒUVRE HABITUELLE? ON LEUR TOURNE AUTOUR ET ON LEUR TIRE DEDANS GRAND CHEF?
OUI, NOUS ALLONS LES ASSIÉGER ET LES AFFAMER!
34A
LE COMBAT S'ENGAGE...
WOU WOU WOU WOU WOU
À LA SOUPE!...
À TABLE!...
C'EST SERVI!...
ÇA VA REFROIDIR!...
WOU WOU WOU WOU WOU
GRAND CHEF, ÇA DONNE FAIM D'AFFAMER LES VISAGES PÂLES!
OUI... FAISONS LA PAUSE. NOUS PRENDRONS UNE PETITE COLLATION.
À TABLE!
SNIF
ÇA ME DONNE TOUJOURS LE TOURNIS, CE GENRE DE BATAILLE...
MAIS ÇA NE TE COUPE PAS L'APPÉTIT, Ô DENT CREUSE!
JE PRENDRAIS BIEN ENCORE UN PEU DE PEMMICAN...
BON, C'EST L'HEURE!... À CHEVAL! IL FAUT QUE ÇA TOURNE!...
34C



POURQUOI SE PRESSER, GRAND CHEF? FRÈRE SOLEIL TAPE DUR, ET NOUS AVONS TOUT NOTRE TEMPS...
OGH! MARMOTTE PARESSEUSE N'A PEUT-ÊTRE PAS TORT...
TERRASSÉS PAR UN TROP COPIEUX REPAS LES SIOUX S'ABANDONNENT AUX DÉLICES D'UNE SIESTE AUSSI IMPRUDENTE QUE RÉPARATRICE...
BEN, ALORS? QUE FONT-ILS ?
C'EST PAS SÉRIEUX, ÇA! ILS NOUS LAISSENT TOMBER!
COMME SI ON N'AVAIT QUE ÇA À FAIRE!
EH BIEN, NOUS ALLONS LEUR FAIRE UNE SURPRISE! ATTELEZ ET SUIVEZ-MOI!... NOUS ALLONS BOUSCULER LES TRADITIONS!...
QUELQUES INSTANTS PLUS TARD...
QUE CHIEN ENRAGÉ SE RÉVEILLE! IL SE PASSE UNE CHOSE INOUÏE, INCROYABLE, JAMAIS VUE!...
HMM?
?
?
?
?
?
?
?
?
?
?
?
?


HALTE! CHIEN ENRAGÉ VEUT PARLEMENTER!...


CESSEZ LE MANÈGE! JE VAIS VOIR CE QU'IL VEUT!...


UGH!
PAS MAL, ET VOUS?


LE VISAGE PÂLE NE FAIT PAS LA GUERRE SUIVANT LES RÈGLES: C'EST À NOUS DE TOURNER ET À VOUS DE RESTER AU CENTRE... SINON ON NE S'EN SORTIRA JAMAIS!...


MON FRÈRE ROUGE DIT VRAI. AUSSI JE LUI PROPOSE D'OUBLIER TOUT ÇA ET DE NOUS LAISSER TRANQUILLEMENT POURSUIVRE NOTRE CHEMIN...


NOUS NE POUVONS PAS VOUS LAISSER PARTIR COMME ÇA... IL NOUS FAUT DES SCALPS!
JE PROPOSE ALORS UN COMBAT SINGULIER AVEC UN DE VOS BRAVES POUR RÉGLER LA QUESTION.

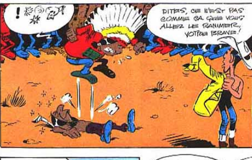

UN COMBAT SINGULIER! ÇA, C'EST TRADITIONNEL! CHIEN ENRAGÉ EST D'ACCORD!
TÊTE DE VEAU A UN COMPTE À RÉGLER AVEC LE VISAGE PÂLE. IL DEMANDE À COMBATTRE CONTRE LUI!...


LE COMBAT SE FERA À MAINS NUES, SANS ARMES!
J'ESPÈRE QUE LUCKY LUKE SAIT CE QU'IL FAIT...
J'Y TIENS, À MON SCALP, MOI! MÊME S'IL A DES PELLICULES!


LE COMBAT SERA LONG ET RISQUE DE DURER JUSQU'AU NOUVEAU SOLEIL, CAR TÊTE DE VEAU...


?!
CLOPS!


LE JEU DE JAMBES! C'EST TOUJOURS LA MÊME CHOSE! ILS N'ONT PAS DE JEU DE JAMBES!...
HOURRA!
VIVE LUCKY LUKE!













* EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE






HALTE! FORMEZ LE CERCLE! NOUS CAMPONS POUR LA NUIT!


LES BÊTES SONT LÂCHÉES DANS LA PRAIRIE, LURE!
BON! SOUFFLERIE JOHNS MONTERA LA GARDE! JE NE VEUX PAS QU'IL ARRIVE QUOI QUE CE SOIT, CETTE NUIT!


MAIS QUE VOULEZ-VOUS QUI NOUS ARRIVE ENCORE?..
JE NE SAIS PAS, MAIS IL Y A UN TRAÎTRE DANS CETTE CARAVANE, ET JE LE DÉCOUVRIRAI!


TARD DANS LA NUIT...
PAN! PAN! PAN!
???


PAN! PAN! PAN!
MAMAN!...
38A


QUELQU'UN A SEMÉ LA PANIQUE PARMI LES BÊTES. J'AI FAILLI ÊTRE ÉCRASÉ!...
IL FAUT LES RATTRAPER! SINON C'EN EST FAIT DE LA CARAVANE!


ET PLUS LOIN...
HI-HAN!
¡BUENAS NOCHES, PEDRITO!

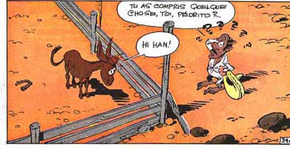

MEUUUUH... HIHIHIHI... MEUUUUUH
CARAMBA! QUE PASA?

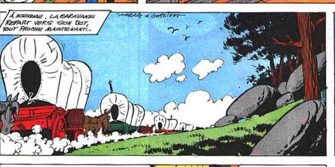

HI-HAN???...
???
38B


BRAVO!
?

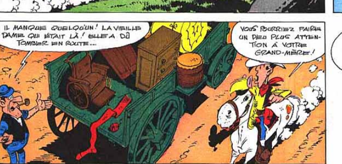

?
VOUS AVEZ RÉUSSI À CAPTURER NOS BÊTES ET À LES FAIRE ENTRER DANS VOTRE CORRAL! ÇA MÉRITE UNE RÉCOMPENSE!
MEEUUH!


ALLEZ, VOUS AUTRES! IL FAUT RAMENER LES BÊTES AU CAMP!
?


TU AS COMPRIS QUELQUE CHOSE, TOI, PÉDRITO ?..
HI HAN!
39A


À NOUVEAU, LA CARAVANE REPART VERS SON BUT, TOUT PROCHE MAINTENANT...
MORRIS & GOSCINNY


ARRÊTEZ !...
QUOI ENCORE ?..


IL MANQUE QUELQU'UN! LA VIEILLE DAME QUI ÉTAIT LÀ! ELLE A DÛ TOMBER EN ROUTE...
VOUS POURRIEZ FAIRE UN PEU PLUS ATTENTION À VOTRE GRAND-MÈRE!


GRAND-MÈRE? MAIS CE N'EST PAS MA GRAND-MÈRE! JE NE LA CONNAIS MÊME PAS!...
39B


ALORS CETTE VIEILLE DAME QUI OCCUPAIT VOTRE WAGON VOUS ÉTAIT INCONNUE ?...
C'EST-À-DIRE QU'À NOTHING GULCH, LÀ OÙ VOUS ÊTES DEVENU CAPITAINE DE LA CARAVANE, ELLE M'A DEMANDÉ DE L'EMMENER COMME PASSAGÈRE... ELLE A PAYÉ ET J'AI ACCEPTÉ... C'EST TOUT.

JE SAIS MAINTENANT QUI EST LE TRAÎTRE DE LA CARAVANE, COUPABLE DE TOUS LES SABOTAGES !
PAS CETTE VIEILLE FEMME IMPOTENTE, TOUT DE MÊME !

CETTE VIEILLE FEMME IMPOTENTE, COMME VOUS DITES, NE PEUT ÊTRE QUE...

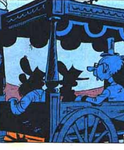
...FRANK MALONE ! OUAIS ! FOI DE FRANK MALONE, QUAND LUCKY LUKE A PRIS MA PLACE DE CAPITAINE DE LA CARAVANE, À NOTHING GULCH, J'AI JURÉ QUE LA CARAVANE N'ARRIVERAIT PAS EN CALIFORNIE !...
40A

LA CARAVANE ARRIVERA PEUT-ÊTRE... MAIS PAS LUCKY LUKE !...

JE L'AURAI !

ILS DOIVENT PASSER PAR ICI... IL NE ME RESTE QU'À ATTENDRE !...

N'Y ALLEZ PAS SEUL, LUKE !...
FRANK MALONE DOIT M'ATTENDRE... ET JE VAIS TOUJOURS À MES RENDEZ-VOUS ! SI JE NE REVIENS PAS, CONTINUEZ VERS LA CALIFORNIE. VOUS ÊTES PRESQUE ARRIVÉS...

MESSIEURS, JE CROIS QU'IL VOUS FAUDRA CHANGER DE VÉHICULE... LE MIEN RISQUE FORT DE REVENIR À SA DESTINATION PREMIÈRE...
MORRIS & GOSCINNY

40B


LE VOILÀ!... LE VOILÀ!... C'EST LA FIN DES AVENTURES DE LUCKY LUKE!...

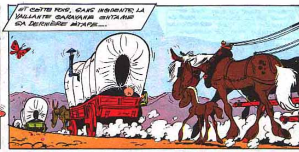



...PAN! PAN! PAN!... PAN! PAN! PAN! CLIC!
VOUS AVEZ ENTENDU? SIX COUPS DE FEU!!...

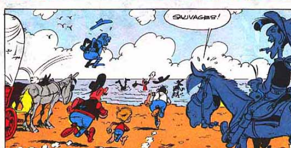

IL EST À CRAINDRE QUE NOTRE HÉROÏQUE AMI...
NON! REGARDEZ! LÀ-BAS! AU LOIN!


YIPPEEE!
HOURRA!
JE N'AI JAMAIS VU UN AUSSI MAUVAIS TIREUR!
SI VOUS AVIEZ FAIT TOUT LE VOYAGE EN TRICOTANT, ASSIS DANS UN DE CES CHARIOTS, VOUS AURIEZ AUSSI PERDU LA MAIN!!
41A


ALLEZ!! ENFERMEZ-MOI CE MALANDRIN DANS UN CHARIOT! NOUS LE LIVRERONS À LA JUSTICE CALIFORNIENNE! ET MAINTENANT, EN ROUTE!


ET CETTE FOIS, SANS INCIDENTS, LA VAILLANTE CARAVANE ENTAME SA DERNIÈRE ÉTAPE....


QUELQUES HEURES PLUS TARD...
REGARDEZ! LÀ-BAS! L'OCÉAN PACIFIQUE! NOUS SOMMES ARRIVÉS!
MORRIS + GOSCINNY


SAUVAGES!
41B


MES AMIS! NOTRE BUT EST ATTEINT, ET BIENTÔT NOUS ALLONS NOUS SÉPARER... JE PROPOSE QUE NOUS FASSIONS UNE GRANDE FÊTE DONT LUCKY LUKE SERA L'INVITÉ D'HONNEUR!
SI VOUS VOULEZ ÊTRE BEAU POUR LA FÊTE, UGLY, CESSEZ DE BOUGER.
(*)
SI, TU AS BESOIN D'ALLER CHEZ LE COIFFEUR, PHINÉAS! JE T'AI DONNÉ SIX SUCETTES POUR QUE TU Y AILLES!
(*) EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE.


COMMENT S'APPELLE CET ENDROIT, AMIGO?...
HOLLYWOOD, SEÑOR, ET C'EST BIEN LA PREMIÈRE FOIS QU'ON Y VOIT UN COW-BOY!...
MR. MARTINS, QUE FAITES-VOUS DANS MON CORBILLARD?...
C'EST UNE SURPRISE! VOUS SEREZ SOUFFLÉ!
OÙ VAS-TU COMME ÇA?
VITE! AIDE-MOI! J'AI ESSAYÉ DE FAIRE DES CRÊPES FLAMBÉES POUR CE SOIR...
42A
ENFIN, SOUS LE CIEL PUR ET ÉTOILÉ DE LA CALIFORNIE, POUR LA DERNIÈRE FOIS, LES CHARIOTS DE LA CARAVANE FONT LE CERCLE...
42B


MES AMIS! C'EST À LUCKY LUKE QUE NOUS DEVONS D'ÊTRE ARRIVÉS ICI SAINS ET SAUFS!
VIVE LUCKY LUKE!
YIPPEE!


... AUSSI, C'EST EN SON HONNEUR ET AU NOM DE NOUS TOUS QUE LE JEUNE PHINÉAS A TENU À RÉCITER UN PETIT COMPLIMENT.....


ICI, PHINÉAS! TU L'AS PROMIS! J'AI PAYÉ LES SUCETTES D'AVANCE!
?


HÉ.. HÉ.. JE CRAINS QU'UN PETIT INCIDENT TECHNIQUE...
PHINÉAS! POUR LA DERNIÈRE FOIS...


POUR REMPLACER PHINÉAS, UGLY BARROW PROPOSE DE CHANTER UNE CHANSON DE SA COMPOSITION.....
?
PHINÉAS! SORS DE LÀ-DESSOUS
!


UGLY BARROW? NON! PAS DEVANT LES FEMMES ET LES ENFANTS!
43A


PING
VA TE COUCHER, ADLAI!
AU LIT, LES ENFANTS!
FAIS-MOI SIGNE QUAND CE SERA FINI, DOUGLAS!


LES VIOLETTES SONT BLEUES, LES ROSES SONT ROUGES, ET QUI FAIT QUE LA CARAVANE BOUGE? C'EST LUCKY LUKE, LE PREUX!
?
?
?
?
?


BRAVO, UGLY! QUAND ON M'A DIT QUE TU ALLAIS CHANTER, J'ÉTAIS @ * INQUIET!
HOURRA!
CLAP CLAP
YIPPEE!
CLAP CLAP


TSK, TSK, TSK... QUEL LANGAGE!..
- MORRIS & GOSCINNY -
43B


MESDAMES ET MESSIEURS, EN L'HONNEUR DE LUCKY LUKE, JE VAIS FAIRE PARTIR UN FEU D'ARTIFICE DE MON INVENTION !
PHINÉAS ! DESCENDS DE LÀ, TOUT DE SUITE !


DITES, MARTINS...
ÉCARTEZ-VOUS ! JAMAIS VOTRE CORBILLARD N'AURA ÉTÉ AUSSI BEAU !


BLAMM !...


EUH... VOILÀ VOILÀ.....
44A


EH BIEN, TANT MIEUX ! JE VAIS CHANGER DE MÉTIER ! SURTOUT DANS UN CLIMAT AUSSI SAIN QUE CELUI DE LA CALIFORNIE !


NOUS ALLONS NOUS ASSOCIER ET EXPLOITER VOS INVENTIONS !
VOUS VERREZ ! J'AI DES TAS D'IDÉES EXPLOSIVES !


ET MAINTENANT, CHER LUCKY LUKE.....


MAIS OÙ EST-IL ?... MOI QUI ALLAIS LUI PROPOSER DE S'INSTALLER COMME FERMIER PARMI NOUS ET D'ABANDONNER SA VIE AVENTUREUSE....
ÇA Y EST, MR BOSTON ! JE LE TIENS ! PHINÉAS EST PRÊT À RÉCITER SON COMPLIMENT À LUCKY LUKE !


I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME...
FIN
MORRIS & GOSCINNY
44B